

RANDOM HOUSE DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE, SECOND EDITION—UNABRIDGED PUBLISHED IN SEPTEMBER

A complete, line-by-line, revision and major expansion and update of the **Random House Dictionary of the English Language** was published in September. Of the 315,000 entries in the 2,500-page book, there are over 50,000 new entries, 75,000 new definitions, and 85,000 revised and updated definitions. The A-to-Z section is some 500 pages longer than the first edition, which was published 21 years ago. Stuart Berg Flexner, editor in chief, notes that he was most aware of a rather substantial number of changes in spelling, pronunciation, and variants that were important to add. He points to some forms that have now become the most common ones, such as the spelling of **eon** and **lasagna**.

The RHD-II is the first American unabridged dictionary to offer dates in the main entries to show when words first entered the language and indications of Americanisms (both in the bracketed etymology). All the etymologies were checked by specialists in each of the major languages that contribute to American English. Many of the standard etymologies, as from Latin or Greek or Old English, were able to be improved from the scholarly research that has been conducted in the last twenty years and also from the recent interest in indigenous languages which has given more detailed and authoritative information about some of the non Indo-European languages.

The coverage includes thousands of biographical and geographical entries; the names and abbreviations of academic, governmental, social, and fraternal organizations; biblical names and places; characters from mythology, legend, and folklore. Over 2,400 illustrations, 10,500 synonym and antonym lists, 900 synonym studies, and 240 usage notes enhance the appropriate definitions. There is full coverage of American dialect words, labeled according to region, and new Regional Variation Notes which offer special information and specific entries concerning pronunciation and regional usage.

The RHD-II is the first American unabridged dictionary to use a five-kingdom taxonomy system in the definitions of plants and animals which brings them into line with modern teaching. Of the major features continued in the Random House tradition, the definitions are listed with the most commonly used first and all entries (including abbreviations, biographical, and geographical) are in one A-to-Z list.

There are 12 supplements in the back matter including concise French, German, Italian, and Spanish dictionaries of about 30,000 words each; a manual of style; guide to signs and symbols; directory of colleges and universities in the U.S. and Canada; lists of frequently-misspelled and frequently-confused words; The Declaration of Independence; and The Constitution of the United States.

The front matter features are a guide on how to use the dictionary, an historical sketch of the English language; essays on usage, dialects, and pronunciation; and a table of sound-spelling correspondences.

Steps were taken to eliminate sexism in the dictionary. Such words as **man** or **mankind** are not used in definitions or sample sentences to mean "human being" or human beings collectively. He/his/him are not used when the sex of the person referred to is unknown. Such constructions are either recast in the plural, neutralized, or changed to the "his or her" form.

The RHD-II was compiled by an in-house editorial staff of over 30 editors working with hundreds of consultants and other special editors. Leonore C. Hauck, the managing editor, has been with the company since the early days of **The American College Dictionary**, having begun her career with Clarence Barnhart.

Stuart Berg Flexner, editor in chief, published his first book, **Dictionary of American Slang** in 1960. His first job when he joined Random House as a senior editor and divisional vice president was as editor on **The Random House Dictionary: The Unabridged Edition**, published in 1966. He also worked on **The Random House College Dictionary** and **The Random House School Dictionary**. After an eight-year hiatus as a consultant, lecturer, and writer, Flexner rejoined Random House in 1980 as editor in chief of the dictionary department.

The book has been completely redesigned and reset, with large readable type and improved spacing, a new modern sans-serif typeface for entry words and other boldfaced items, and illustrations highlighted with a light shading. The price of the regular edition is \$79.95 (\$99.95 for deluxe edition with genuine leather binding) and the ISBN number is 0-394-50050-4. (BK)

LEXICOGRAPHICA SERIES MAIOR—THE FIRST 20 VOLUMES

When almost five years ago H.E. Wiegand proposed the idea of a double series in the field of lexicography, an annual review and a series of supplementary monographs, many of us were rather sceptical. Since then, experience has proved that he was right to take the risk: the 3 volumes of **Lexicographica. International Annual for Lexicography** together with the 20 volumes in the **Lexicographica. Series Maior** now available cover all the major aspects in the theory and practice of dictionary making.

As one of the seven editors of the Series Maior (and for the current year in the driver's seat of the 'Geschäftsführender Herausgeber'), I cannot help being pleased about our record so far. The list below covers most issues in the field, broken down into the following 'genres': 5 volumes of conference and seminar proceedings, 4 volumes on historical themes, 3 volumes of critical documentation, 3 reprint editions of dictionaries, 2 volumes on computational topics, 1 volume each on usage and particles, and one bibliographical volume.

International in outlook, multilingual in conception and scholarly in treatment, the Series Maior has effectively become a universal discussion forum and a basic training library for the serious student of lexicography. Among the forthcoming or planned titles are books on methods in historical lexicography, on the value of illustrations in both the dictionary and the encyclopedia, and essays by famous authorities in the field. One long-term dream of the editors is to publish occasionally new dictionaries which have been compiled by applying at least some of the principles discussed in other volumes.

If you know of a suitable manuscript, contact the editors c/o the publisher's address, who will also send you the guidelines for authors and a catalogue (members of EURALEX and DSNA qualify for discount prices): Max Niemeyer Verlag, Postfach 2140, D-7400 Tübingen, West Germany.

Volumes published:

- 1 **LEXeter '83 Proceedings.** Papers from the International Conference on Lexicography at Exeter, September 1983 ed. R.R.K. Hartmann. xiii+452 pp. 1984
- 2 Ewald Standop: **Englische Wörterbücher unter der Lupe.** vii+110 pp. 1985
- 3 **Lexikographie und Grammatik.** Akten des Essener Kolloquiums zur Grammatik im Wörterbuch, Juni 1984 eds. Henning Bergenholz & Joachim Mugdan. 403 pp. 1985
- 4 Fredric Dolezal: **Forgotten but Important Lexicographers: John Wilkins and William Lloyd.** A Modern Approach to Lexicography before Johnson. viii+123 pp. 1985
- 5 **Symposium on Lexicography II.** Proceedings of the Second International Symposium on Lexicography at Copenhagen, May

- 6/7 1984 eds. Karl Hyldgaard-Jensen & Arne Zettersten. 362 pp. 1985
Daniel Sanders' "Deutscher Sprachschatz". Nachdruck der Ausgabe Hamburg 1873-1877 ed. Peter Kuhn. 2 volumes, xxxi+2136 pp. 1985
- 8 Ursula Kuhl de Mones: **Los inicios de la lexicografía del español del Uruguay.** El Vocabulario Rioplatense Razonado por Daniel Granada (1889-1890). With an English Summary. vii+230 pp. 1985
- 9 Gabriele Stein: **The English Dictionary before Cawdrey.** vii+444 pp. 1985
- 10 Immo Wegner: **Frame-Theorie in der Lexikographie.** Untersuchungen zur theoretischen Fundierung und computergestützten Anwendung kontextueller Rahmenstrukturen für die lexikographische Repräsentation von Substantiven. viii+241 pp. 1985
- 11 Ulrike Hass: **Leonhard Schwanzenbachs "Synonyma".** Beschreibung und Nachdruck der Ausgabe Frankfurt 1564. ix+600 pp. 1986
- 12 Helene Malige-Klappenbach: **Das 'Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache'.** Bericht, Dokumentation und Diskussion ed. Franz Josef Hausmann. x+218 pp. 1986
- 13 Jean-Claude Boulanger: **Aspects de l'interdiction dans la lexicographie française contemporaine.** With an English Summary. ix+166 pp. 1986
- 14 Werner Wolski: **Partikellexikographie.** Ein Beitrag zur praktischen Lexikologie. With an English Summary. x+567 pp. 1986
- 15 Laurent Bray: **Cesar-Pierre Richelet (1626-1698).** Biographie et oeuvre lexicographique. With an English Summary. xiii+335 pp. 1986
- 16 Marcel Lemmens & Herman Wekker: **Grammar in English Learners' Dictionaries.** 117 pp. 1986
- 17 **The Dictionary and the Language Learner.** Papers from the EURALEX Seminar at Leeds, April 1985 ed. Anthony Cowie. x+271 pp. 1987
- 18 Ladislav Zgusta, with the assistance of Donna M.T.Cr. Farina: **Lexicography Today.** An Annotated Bibliography. c. c.300 pp. 1987
- 19 **Symposium on Lexicography III.** Proceedings of the Third International Symposium on Lexicography at Copenhagen, May 1986 eds. Karl Hyldgaard-Jensen & Arne Zettersten. xi+546 pp. 1987
- 20 The DANLEX Group: **Descriptive Tools for Electronic Processing of Dictionary Data.** Studies in Computational Lexicography. xi+261 pp. 1987 (RRK Hartmann)

COMPUTER LEXICOGRAPHY

The **Shakespeare Dictionary (SHAD)** project has been using structured databases since 1983, implemented on a PRIME 250-II computer. The project draws upon a vast repository of computerized material

dealing with Shakespeare and the English lexicon. The research team has been directed by Marvin Spevack and H. Joachim Neuhaus of Westfälische Wilhelms-Universität in Münster, West Germany, and Thomas Finkenstaedt of Augsburg.

There is a complete morphology for all lemmata (ca. 20,000 records), which gives detailed structural descriptions of derivations, compounds, and other combinations, as well as all inflected word-forms. The etymological data include word histories and loan relations, including chronological data. Content-oriented criteria were used in a taxonomic classification of all lemmata. There are more than thirty fields of information in the original lemma-record file. Database concepts were used to support the multidimensional analysis and presentation of the resources.

The system now includes a thesaurus structure and a link to the text itself. The database is accessed in batch mode using the FORTRAN and COBOL interfaces, and interactively with the VISTA query language and report generator.

A paper about the project entitled "Lexical Data-

base Design: The **Shakespeare Dictionary Model**," was presented at the 11th International Conference on Computational Linguistics at Bonn by H. Joachim Neuhaus in August 1986. (BK)

The **New Oxford English Dictionary Newsletter** (October 1987) reports that integration of the dictionary and supplement text continue to be ahead of schedule. Composition of the new dictionary is also moving along, with approved magnetic tapes of the integrated text being sent to Filmtape Services for the production of galley proofs. A second round of proof reading began in October with a team of fifty-seven readers working on galley proofs and three separate sources: dictionary pages, supplement pages, and **New English Words Series** proofs. When this round is finished, every word in the dictionary will have been read twice. (BK)

NEW WORD REFERENCE BOOKS

Harper & Row has published the **New Dictionary of American Slang**, compiled by Robert L. Chapman. Slang words and phrases are defined and supplied with dating labels, origins, usage examples, and pronunciations (where needed). There are impact symbols indicating strong social or emotional impact, variant forms, provenience labels — when a social group or milieu from which a term emerges is known, slang synonyms, editorial notes, derivations, and cross-references. The preface to the book, which is a revision of the **Dictionary of American Slang** (1975) by Harold Wentworth and Stuart Berg Flexner, is written by Flexner. The ISBN is 0-06-181157-2. (BK)

Verbatim: The Language Quarterly reviewed several 1986 dictionaries in the Summer 1987 issue. **The Language of Sex from A to Z**, by Robert M. Goldenson and Kenneth N. Anderson, explains 5000 sexological terms in 314 pages. It was published by Pharos Books and costs \$19.95.

Dimboxes, Eopts, and Other Quidams, written by David Grambs and illustrated by Simon Stern, contains about 500 unusual sobriquets and epithets arranged in twenty-four categories. The 190-page paperback book was published by Workman Publishing and costs \$5.95.

The Insomniac's Dictionary, written by Paul Hellweg and illustrated by Joan L. Herder, is a collection of unusual words arranged in such categories as manias, eponyms, longest words, **-cide** words. The 159-page work was published by Facts on File Publications and costs \$16.95. (EG)

DSNA member Peter H. Collin has written and published three specialized dictionaries for international use in 1986 and 1987. The **English Business Dictionary** contains 4500 words and phrases in 334 pages. Many examples of use are given, some paraphrased in simpler English. For some terms, quotations are provided from newspapers and magazines published in England, the U.S., Canada, Australia, Hong Kong, and Nigeria. The appendix contains information on writing and speaking numbers, telephoning, writing business letters, understanding financial documents, and world currencies.

The **English Law Dictionary** contains 6000 words and phrases in 296 pages. Notes explain grammatical problems and differences between British and American usage. Some entries include comments on the judicial system or points of law. Tables in the back give information on legal systems, writs, judgments, and other legal documents.

The **English Medical Dictionary** contains 12,000 terms from British and American medical practice, including general practice, surgery, hospitals, nursing, pharmacy, and other specializations. Examples, paraphrases, grammatical notes, and comments on symptoms and treatment and other encyclopedic information are included. Quotations from medical journals show usage in various parts of the world. In the back are tables on vitamins, incubation periods, SI equivalents, diets, and eponymous words.

In all three dictionaries, the explanations of the words are given in a vocabulary of 500 words or fewer. For information on these publications, write Peter Collin Publishing Co. Ltd., 31 Teddington Park, Middlesex TW11 8DB England. (EG)

The **Longman Elementary Dictionary** was published in 1987 by the Longman Group UK Limited. This paperback book contains 2000 words in 124 pages. The most basic words are not defined but are explained by a clear example; for example, at the entry for **and** is found only the example "I bought two things in a shop today. I bought a pen **and** some paper." Examples are given to show how each word is used. About a fifth of the entries also have pictures illustrating the example, e.g. at **across** one depicting "Helen is walking across the road." Difficult plurals and verb parts are given in full. On the front end cover are lists of numerals, months, days, and dates (e.g. Monday 1st April 1988); on the back end cover is a table of principal parts of irregular verbs.

The work was compiled by the Longman ELT Reference Department under the direction of Della Summers. Editors were Sue Lambert and Fiona McIntosh. Publisher was Sue Maingay. Cost is L3.20. (EG)

Words and phrases from languages other than English which are found in English-language contexts

are described in the **Loanwords Dictionary**, published in October by Gale Research Company. The 220-page book, edited by Laurence Urdang and Frank R. Abate, gives meanings and language of origin for more than 6,600 loanwords and phrases.

Among the words covered in the dictionary are **seance, scire facias, schnitzel, scungili, segue, danke, Buchhandel, ersatz, mea culpa, mutatis mutandis, mala fide, marginalla, glissando, es-critoire, Schweinhund, and sec.** The terms are borrowed from such languages as French, German, Italian, Latin, and Spanish and occur in the fields of law, music, fine arts, cookery, as well as general use. Cost of the book is \$95.00. (BK)

Elsevier's Encyclopaedic Dictionary of Medicine, Part A: General Medicine, has been published by Elsevier Science Publishers. The 1,175-page volume contains 11,860 terms which are translated and defined to provide reference for general practitioners, specialists, consultants, and students. Part B will contain 7,000 terms covering anatomy; Part C will cover 7,500 terms on biology, genetics, and biochemistry; and Part D will deal with therapeutic substances, incorporating 7,500 terms.

Each volume of the dictionary, edited by A.F. Dorian, is divided into two sections. The first section, the basic table, lists the English entries in alphabetical order. Each entry is followed by an English definition and by its French, German, Italian, and Spanish equivalents. These equivalents are also listed alphabetically in four separate indexes which together form the second section, each entry carrying a number which refers to the relevant entry in the basic table. Cost is Dfl. 550.00 from P.O. Box 211, 1000 AE Amsterdam, The Netherlands.

The distributor for the U.S. and Canada is Elsevier Science Publishing Company, Inc., Post Office Box 1663, Grand Central Station, New York, New York 10163. (BK)

A dictionary combining the elements of a thesaurus, usage guide, and lexicon has been published as part of the Penguin Reference Series. The **Penguin Wordmaster Dictionary's** entries contain headword, pronunciation in IPA, part-of-speech label, numbered senses, often an illustrative phrase or sentence, and etymology. There are also boxed notes on etymology and usage.

Modern phrases are given full explanation of their definition, use in context and historical derivation, e.g. **eau de cologne**: a straight adoption of a French phrase meaning 'Cologne water', Cologne being the German city where it was first manufactured in 1709. Compared with eau-de-cologne, **Cologne water** has a certain lack of appeal.

The dictionary, compiled by Martin H. Manser and Nigel D. Turton, has a preface by David Crystal, contains 838 pages, and costs 4.95 pounds, \$12.95 in Canada, \$16.95 in Australia. According to the journal **English Today**, the book may be ordered from Penguin Books, Ltd., 27 Wrights Lane, London W8 5TZ, England. (BK)

The German-English **Standard Dictionary of Advertising, Mass Media and Marketing**, by Wolfgang J. Koschnik, has been published by Mouton de

Gruyter. This work contains 15,000 technical terms in advertising, press, radio, television, mass media, and marketing for practitioners and theorists. It is encyclopedic in that it includes explanations, comments, and definitions as well as translations for all main entries. For information, write Mouton de Gruyter, 200 Sawmill River Road, Hawthorne, New York 10532. (BK)

A Dictionary of Veterinary Sciences and Biosciences (German/English, English/German) by Roy Mack (1987) contains biological and medical terminology relating to domestic animals, common wild animals of Europe, and those kept in zoos, as well as to plants of interest as feed or of toxicological or medical importance. A list of Latin names for animals and plants is glossed in English and German. The 240-page work costs \$35.00. ISBN: 3-489-50516-6. Write Paul Parey Scientific Publishers, 35-37 W. 38th St. #3W, New York NY 10018. (EG)

Ruecklaeufiges deutsches Woerterbuch: Handbuch der Wortausgaenge im Deutschen, mit Beachtung der Wort- und Lautstruktur (Reverse Dictionary of the German Language. A Compendium of Present Day Vocabulary Considering the Morphological Structure of the Words) is a list of about 180,000 German words alphabetized from the end of the word. Reverse dictionaries can be used to study suffixal word formation. This new one includes many technical terms, irregular inflected forms, variant spellings and pronunciations, and lists of grapheme-phoneme and phoneme-grapheme correspondences. The compiler was Gustav Muthmann. Cost of the 650-page work is about U.S. \$98. ISBN: 3-484-31078-2. The work is Vol. 78 in the Germanistische Linguistik series of Max Niemeyer Verlag of Tuebingen. North American distributor is Foris Publications USA, Inc., PO Box 5904, Providence RI USA. (EG)

DSNA member Secundi Sane sends the following reports on two new Spanish dictionaries.

Directed by Manuel Alvar Ezquerra, the new and completely revised edition of the **VOX—Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española** (DGILE)—was due out in September 1987. Revision of the original dictionary was undertaken in the Computer Centre of Malaga University, where a multirelational lexicographical data base was created. The new revised edition contains 100,000 entries, of which 20,000 are totally new, drawn from Peninsular and Latin-American Spanish. The headword list is made up basically from words taken from current Spanish. In it are included neologisms, foreign words, slang, taboo words, colloquialisms common among young people, affixes, technical terms and, to a lesser extent, obsolete words and some proper nouns. The structure of an entry is as follows: headword, etymology, grammatical category, register, special or regional/local usage, definition by means of description, hyperonyms and synonyms, examples, verbal lexical functions, rules of usage and related words. Basically the sources of information have been lexical compendia, scientific and technical works, compilations of regional usages, linguistic atlases and study of the spoken language. Additionally, the DGILE contains 272 illustrations, 41 grammatical and encyclopedic charts and

tables, appendices containing terminology derived from geographical and place names, together with Latin and foreign expressions.

Dizionario spagnolo-italiano, italiano-spagnolo by Secundi Sane e Giovanna Schepisi was published by Zanichelli in Italy in June of 1987 and will be published by Bibliograf in Spain in March 1988. Over its length of 592 pages the dictionary contains 20,000 entries in each of the two languages, along with a grammar of the Spanish language, a grammar of the Italian language, an appendix listing personal names and, finally, an appendix of place names and names of countries. Every entry includes the phonetic transcription of the headword, using symbols of the International Phonetic Association. The dictionary is aimed at students of both languages. For this reason, entries have been selected bearing in mind currently spoken and written Spanish and Italian, especial importance being given to meanings really in use and to

set phrases and idioms. In addition to words from general language the dictionary contains large numbers of new words and technical terms. All irregular verbs include a reference to the corresponding model conjugation and in the Italian section there is indicated the auxiliary verb which has to be used in compound tenses such as the past tense.

For further information, write Bibliograf S/A, Editorial; Calabria 108; 08015 Barcelona, Spain.

The **Vietnam Culture Newsletter** for Fall 1987 reports two new dictionaries. **Dictionnaire chinois-français des termes usuels de la médecine chinoise traditionnelle** by Nguyen Tran Huan (Paris: Maloine, 1986) contains 2000 terms used in traditional Chinese medicine and includes Sino-Vietnamese terms with cross references in pin-yin transcription. **Dan-Viet Y-khoa Tu-dien** by Dang Van Nham is a Danish-Vietnamese medical dictionary. (EG)

WORDBOOKS IN PROGRESS

Editors of the **New Shorter Oxford English Dictionary** in their October 1987 newsletter report completing work on the letter G at the end of September. The copy produced already amounts to a volume the size of the **Concise Oxford Dictionary**. Work now proceeds in H. The newsletter notes James Murray's view of the **ha-** to **hea-** section, expressed in a letter written in July 1897: "I have just finished **Ha-**: it has been a desperately difficult section, which I have had nothing like since I began the Dicty. And the difficulties are not over—not till we reach **Heavy**; when things will lighten. All **hea-** is difficult, **head, heard, heal, hear, heave, heavy.**" (EG)

A dictionary recording the words, meanings, and features of usage characteristically occurring in the standard English of the British Isles has been a project of Allen Walker Read, Professor Emeritus of English at Columbia University and a past president of DSNA, since the 1930's. He has collected more than 100,000 quotations exemplifying actual usage, chiefly from 19th and 20th century publications, and has composed sample entries.

In January 1987, Read invited John Algeo, Professor of English at the University of Georgia and a DSNA member, to work with him to complete the dictionary. Algeo spent the 1986-87 year at University College, London, doing research on grammatical differences between British and American English and used the opportunity to note also some lexical differ-

ences. He has a growing file of quotations from recent British books, magazines, newspapers, television, signs, and other usage. Algeo will present a paper on the project at the independent session of the American Dialect Society in San Francisco on December 30. (Info. from Newsletter of the American Dialect Society, September 1987) (EG)

Ying Han Ci Hai, an English-Chinese encyclopaedic dictionary, is being completed by the National Defence Industry Press in Beijing. Tongyi Wang, editor-in-chief, has been working on this 2-volume dictionary for 10 years, in close collaboration with 17 Chinese top scientists and linguists including Peiyuan Zhou, Jici Yan, Weichang Qian and Sanqiang Qian, and with over 600 other eminent professors and experts working in various fields in China.

6000 pages long, **YHCH** contains 520,000 entries from the social sciences, natural sciences, engineering, technology, humanities, fine arts etc. It will be the most comprehensive and the largest English-Chinese encyclopaedic dictionary ever produced.

The chief sources of the entries are **The Oxford English Dictionary**, and **Webster's Third New International Dictionary** and its supplements **9000 Words** and **6000 Words**, plus more than 70,000 new terms and hard words taken from over 200 famous dictionaries published outside of China.

The 1st volume is to be published by the end of 1987, and the 2nd volume by the middle of 1988. (David Chien)

NEW PUBLICATIONS ON LEXICOGRAPHY

The **Barnhart Dictionary Companion**, a quarterly supplement to English general dictionaries, in the Spring 1986 issue gives information about 174 new words and derivatives. Among them are **alley apple** 'a piece of brick, esp. when viewed as a piece of rubble', **angioplasty** 'a surgical procedure...', **dark matter** '...components of the universe that we cannot yet observe', **disinformative**, **disinformer**, **elder**

abuse, **-lock** a combining form meaning 'inability to move, paralysis, jam' (e.g. **aqualock**, **cablock**), **surrogate mother**. The entry for **electronic publishing** is as follows: "the production and distribution of computerized magazines, reference materials, or other data banks. Compare **electronic mail** (DC I:3, p. 38). Standard (Used esp. in contexts dealing with computer science; very frequent. Since 1977)."

In a review of **A Supplement to the Oxford English Dictionary**, Volume IV, edited by R.W. Burchfield, **BDC** editor Clarence Barnhart compares the coverage of the **OED**, the 1933 **Supplement**, and the revised **Supplement**, and quotes entries for the same word in the three. Commenting on the growth of English vocabulary, Barnhart reports from his own work that 42% of new vocabulary is in science and technology, 37% in entertainment, fashion, sports, etc., 22% in the social sciences, and 16% in common vocabulary including slang and idioms.

On the Editor's Page, Barnhart discusses the variant forms that a new word (especially a loanword from a language with a different writing system) has when it enters English; **Hezbollah**, for example, is found in five spellings. He also discusses the measurement of word obsolescence (e.g. **gasohol**) and the advantage of computer data bases for the lexicography of new words. An index is provided at the end of the issue.

For information on the publication, write Barnhart Dictionary Companion, POB 247, Cold Spring NY 10516. (EG)

LEXeter Newsletter No. 5 (June 1987) reports the following recent lexicographic publications not yet noted here:

Cop, Margaret. **Zur Qualitaet der englisch-deutsch, deutsch-englischen Lexikographie unter besonderer Beruecksichtigung der Grosswoerterbuecher von Klett-Collins und Langenscheidt**. Erlangen: Universitaet M.A. Thesis, 1985.

Griffin, Pamela. **Dictionaries in the ESL Classroom**. Carbondale: Southern Illinois University M.A. Thesis, 1985.

Grinev, S.V. **Vvedenie v terminologicheskiju leksikografiju**. Moscow: Universitet im. Lomonosova, 1986.

Tono, Y. **Which Word Do You Look Up? A Study of Dictionary Reference Skills**. Tokyo: Gakugei University B.Ed. Dissertation, 1987. (EG)

The catalog of Max Niemeyer Verlag, Tuebingen, announces that five more volumes in **Lexicographica Series Maior** are expected to appear during the second half of 1987.

Volume 19 is **Symposium on Lexicography III, Proceedings of the Third International Symposium on Lexicography May 14-16, 1986 at the University of Copenhagen**, edited by Karl Hyldgaard-Jensen and Arne Zettersten. Its 25 papers in English or German deal with English, German, and Scandinavian lexicography, including dictionary typology, elements of dictionary entries, dictionary use, and specialized dictionaries. The contents are as follows: Introduction. **Plenary Papers:** H.E. Wiegand, "Vorueberlegungen zur Woerterbuchtypologie: Teil I.;" D. Viehweger, "Kollokationen im Lexikon und deren Darstellung im Woerterbuch;" F.J. Hausmann, "Grundprobleme des Zweisprachigen Woerterbuchs;" A. Wierzbicka, "The Semantics and Lexicography of 'Natural Kinds';" G. Strauss, "Neue Wege in der Lexikographie des politisch-ideologischen Wortschatzes;" R.R.K. Hartmann, "The Learner's Dictionary. Traum oder Wirklichkeit?" **Sectional Papers: English Section:** N.E. Osselton, "The Dictionary Label 'Figurative': Modern

Praxis and the Origins of a Tradition;" U. Magnusson, "A Case Study of Lexicosemantic Relations: Natural and some Related Terms;" G. Persson, "Homonymy, Polysemy and Heterosemy: The Types of Lexical Ambiguity in English;" J. Manley/J. Jacobsen/V. Hjornager Pedersen, "Telling Lies Efficiently: Terminology and the Microstructure in the Bilingual Dictionary;" G. Tottie, "A New English-Swedish Dictionary: Towards a Balanced British/American Norm;" A.J. Aitken, "The Lexicography of Scots: The Current Position;" H. Stellingsma, "Lexicographical Projects Based on a Linguistic Database of Frisian;" J.E. Nielsen, "Lexicography and the Establishment of Translation Norms;" S. Jacobsen, "A Synchronic-Diachronic Scouting and Guiding Glossary;" I. Kabell/H. Lauridsen, "The First English-Danish Dictionary: Friderik Bolling's 'Engelske Dictionarium';" N. Haastруп, "On Phrasebooks." **Sectional Papers: German Section** (translated) O. Reichmann, "On the Function, Types, and Number of Illustrative Quotations in Historical Dictionaries;" D. Herberg, "On the Practice of Diachronic Marking in General Monolingual Dictionaries;" D. Nerius, "Tasks and Possibilities of Spelling Dictionaries;" A. Mettinger, "Negative Prefixes in English: Opposition or Negation?" E. Moeller, "Compounds—Their Treatment in Mono- or Bilingual Dictionaries;" K. Opitz, (in English) "Dictionaries in Language Learning: What They Can Do and What They Can't;" P.F.B. Thomsen, "The User and the Dictionary; Results of an Analysis of Errors." Cost of the 546-page book will be about US\$112.

Volume 20 is **Descriptive Tools for Electronic Processing of Dictionary Data**, by the DANLEX-Group (Ebba Hjorth, Bodil Nistrup Madsen, Ole Norling Christensen, Jane Rosenkilde Jacobsen, and Hanne Ruus). The work provides tools for computer processing of lexicographical data: a taxonomy categorizing the different types of information in dictionaries (applicable to radically different kinds of dictionary), and a notation for registering how different types of information are related in the structure of a particular dictionary. The work describes how these tools can be used to process data from a printed dictionary and to store dictionary data in a computer. It also discusses software requirements for lexicographic work. Cost of the 261-page book will be about US\$58.

Volume 21 is **Germanistische Lexikographie** by Burkhard Schaefer, which deals with the contents and structure of dictionaries, and with the practice, theory, results, and problems especially of German lexicography. It has 170 pages and costs about US\$18.

Volume 22 is **Wort und Bild: Die Illustrationen in Woerterbuechern und Enzyklopaedien** (Word and Picture: Illustrations in Dictionaries and Encyclopedias) by Werner Hupka. This exploration of a neglected field treats types of illustrated dictionaries, the development of dictionary illustration in France, Great Britain, the United States, Italy, Spain, and Germany from the Middle Ages to the early 20th century, description of current practice, technical aspects (e.g. photographs vs. drawings, colored vs. black and white), and the complementary role of words and pictures in the description of meaning. It contains about 600 pages and costs about US\$116.

Volume 23, **Theorie und Praxis des lexikographischen Prozesses bei historischen Woerterbuechern** (Theory and Practice of Lexicographic Procedures in Historical Dictionaries) contains the proceedings of the International Conference held at Heidelberg 3-5 June 1986, edited by Herbert Ernst Wiegand. Contents, with language indicated when the title is translated (French: F; German: G) are: F. Knowles (G) "Possibilities of Computer Applications in Lexicography;" R. Pellen (F) "Contributions of Information Storage to Lexicology: Possibilities and Problems;" G. Roques (F) "On Establishing a Lexical Data Bank of Medieval French; Reflections on the Glossary of Middle French;" M. Schlaefer (G) "Collection and Organization of Material for the Re-editing of the German Dictionary;" G. Objartel (G) "Progress Report on the New Edition of the German Dictionary of Hermann Paul;" M. Pfister (G) "Ten Years of Experience with the Italian Etymological Lexicon (LEI);" P.G.J. van Sterkenburg (G) "Dictionary of the Netherlands Language: Years of Planning, Completion, and Electronic Rebirth;" E. Seebold (G) "the Entry Count for an Etymological Dictionary;" K. Grubmueller (G) "Dictionaries from Dictionaries: Methodology for Source Evaluation of the Vocabularies and Lexicons of the 15th to 18th Centuries;" H. Henne (G) "Hermann Paul's Theory and Practice of the Exposition of Meaning: a Progress Report;" H. Schuster-Sewc (G) "The Historical-Etymological Dictionary of the Upper and Lower Sorbian Language and Its Significance for Slavic Etymology;" L. Zgusta "Derivation and Chronology; Greek Dictionaries and the Oxford English Dictionary (Dvadasakosyam);" K. Baldinger (G) "The Old French Dictionary (DEAF) and the Old Provençal Dictionaries (DAD and DAG);" P. Hellwig (G) "The Joint Project COLEX in the Center of Lexicographical Research;" B. Mueller (G) "The Dictionary of Medieval Spanish (DEM);" B. Panzer (G) "The Derivational Dictionary of Serbocroatian Verbs;" O. Reichmann (G) "The Early New High German Dictionary;" H.E. Wiegand (G) "Empirical Research on Dictionary Use." The 350-page book will cost about US\$73. (EG)

Parts of another Niemeyer publication contain papers on lexicography. **Actes du XVIIIe Congres International de Linguistique et de Philologie Romanes, Universite de Trier (Treves) 1986**, Volume IV, Section VI, is devoted to "Lexicologie et lexicographie." Following an introduction to the section by its leader and editor F.J. Hausmann are five groups of papers. Titles are translated from French, Italian (I), or Spanish (S).

(1) **Table ronde: Problems in the Lexicography of the Romance Languages:** F.J. Hausmann "Introduction;" A.G. da Cunha (S) "Problems in Portuguese Lexicography;" L.F. Lara (S) "Gaps and Weaknesses in Spanish Lexicography;" P. Rezeau "Problems in the Lexicography of the French Domain;" P. Zolli "Problems in Italian Lexicography;" F. Moehren "Problems in Romance Historical Lexicography;" F.J. Hausmann "Problems in Bilingual Lexicography."

(2) **History of Lexicography and Lexicology:** M. Bierbach "The Epithetes of Maurice de la Porte of 1531: A Work Lexicographic, Encyclopedic, and Rhetorical;" R.A. Verdonk "The **Recueil** of H. Hornkens (Brussels, 1599), the First French-Spanish Di-

ctionary;" B.v. Gemmingen "Historical Information in French Lexicography of the 17th Century;" R. Verbræken "Andre Felibien and Artistic Vocabulary in France in the 17th Century;" P. Rezeau "A Little-Known Lexicographic Treasure: The **Dictionnaire angevin-francols** of Fr. Du Pineau;" F. Marri (I) "Documents on the Etymological Investigations of L.A. Muratori;" G. Piccillo (I) "A Trilingual Glossary Greek-Armenian-Albanian of Mount Athos; Questions of Sources and Date."

(3) **Problems of Contemporary Lexicography:** L.F. Lara (S) "Problems and Methods of Formulaic Definitions;" R. Landheer "The Importance of Hyponymic Relations in Lexicographic Description;" K. Hartenstein "The Concept of 'Lexical Function' in the Lexicologic Theory of Igor A. Mel'cuk;" H. Kleineidam "The Concept of 'Lexical Function' and Its Lexicographic Application in the **Dictionnaire explicatif et combinatoire du francais contemporain** of I.A. Mel'cuk;" J. Klare "Le Status of Phrase Lexemes in the Framework of a Modern Lexicology and Lexicography;" C. Poirier "Basic Aspects of a Current Project for a Dictionary of Quebec French;" P. Lerat "Toward a Comparative Study of Institutional Vocabulary in the Romance Languages;" H. Wagner "French Specialized Dictionaries: Economic Language;" M. Casas Gomez (S) "Some Problems of Euphemism/Dysphemism in Spanish Lexicographic Practice;" W. Schweickhard "The Treatment in French Lexicography of Words Formed from Proper Nouns."

(4) **Works on Theoretical and Descriptive Lexicology** (only two about dictionaries): A. Murias "How to Improve the Description of Portuguese Verbs of Saying in the Framework of a Valence Dictionary;" J.-L. Fossat "Between Dictionary and Atlas; Words with **moc-** in a Lexical Data Base."

(5) **Works of Historical Lexicology and Lexicography** (four on lexicography): P. Teyssier "Statistical Method in the Study of the First Dictionaries of the Portuguese Language;" J. Gulsoy "The Contribution of **Diccionari Etimologic Catala** (DECat) of Joan Coromines to the History of the Romance Lexicon;" S. Lazard "The Fate of the Neologisms of Petrus Crescentius: Popularizations in the Italian Lexicographic Tradition;" Y. Otaka "Toward the Notation of Romance Etymons."

A final section reports discussions on computer use in automatic translation and lexicography, some large dictionaries of Romance languages, the lexicography of collocations, the phraseology of Romance languages, hard word dictionaries, and language chronicles. The other part of Volume IV deals with onomastics. The volume contains 730 pages and costs about US\$130. For information write Max Niemeyer Verlag, Postfach 2140, D-7400 Tübingen, West Germany. U.S. distributor for Niemeyer publications is Foris Publications USA, Inc., P.O. Box 5904, Providence, RI 02903. (EG)

Articles of lexicographic interest are included in **Etudes de Litterature et de Linguistique Francaises Offertes au Professeur Menahem Banitt par ses collegues et ses anciens etudiants**, published by the Department of French Language and Literature of the Faculty of Letters at the University of Tel Aviv in

1987. They are "Deux types de dictionnaires bilingues de poche" by Gabriella Schor, "Pour un Dictionnaire de theme hebreufrancais" by David Gaatone, and "La poetique du Litre d'apres le lexique d' 'A la nue' de Mallarme" by David Mendelson. The list of publications by Professor Banitt includes a French-Hebrew dictionary (1983) and editions of two old glossaries (Bale and Leipzig). (EG: Volume sent by David Gaatone)

Edmund Weiner's description of the conversion of **The Oxford English Dictionary** to an electronic OED appeared in the article, "The New OED and World English" in the July 1987 edition of **English Today**. Mr. Weiner, the co-editor of the **New OED** at Oxford University Press, discusses how World English is treated in the OED, the Supplement, and the New OED, the implications of using an exclusive approach and those of using an inclusive approach.

In the same issue of **English Today**, Manfred Gorchach addresses the need in English dictionaries for short, transparent, and systematic labels for the many varieties of English around the world, and proposes a set of labels. Also in the magazine is a reply by Frederic G. Cassidy, editor of the **Dictionary of American Regional English** to an article by Robert Claiborne on "the Politics of Dialect" (in **ET**, January 1987). (BK)

Richard Lederer wrote a series of three articles on dictionaries for the **Lawrence Eagle-Tribune** in Massachusetts. The articles, in his column "Looking at Language," were "A Tribute to the Dictionary," "Doctor J. Changed English," and "Meet Noah Webster, the Author of our Own American Language." (BK)

Articles appearing in the June 1987 issue of the **EURALEX Bulletin** are: "A Note on What Dictionaries Lack," by C.J. Brumfit; "Current Developments in

Lexicography in Hungary," by Tamas Magay; "Instituut Voor Nederlandse Lexicologie," by Dirk Geeraerts; "Geiriadur Prifysgol Cymru/A Dictionary of the Welsh Language," by Andrew Hawke; "Centre for Deaf Studies," by J.G. Kyle; and four reviews by R.R.K. Hartmann of Czech introductions to English and German lexicology and of **The BBI Combinatory Dictionary of English and Lexicographic Description of English** by Benson, Benson, and Ilson. (BK)

DSNA has received the second and fourth 1987 issues of **Cishu Yanjiu**, the lexicography journal published in Shanghai. Among 22 articles in No. 2 are items on lexicography and standardization, the compilation of large special-subject dictionaries, the problem of completeness in entries for a dictionary of philosophy, a Dictionary of Modern French, and a Concise Dictionary of the Wu dialect.

No. 4 has 11 articles. Three are on standardization of vocabulary, including one on standardization in bilingual dictionaries of science and technology. Two articles deal with arrangement of senses; one is on differentiation of similar meanings in a learner's dictionary, and one is a translation of "Dictionaries and Proprietary Names: The Air-Shuttle Case" (**Dictionaryes: Journal of the DSNA** 1984). **A Practical Dictionary for Character-Explanation and Word Formation** is reviewed. (EG)

A paper "Toward a Bilingual Dictionary of Idioms: Hindi-English" by DSNA member Yamuna Kachru is one of the contributions to **Language Topics, an International Collection of Papers by Colleagues, Students and Admirers of Professor Michael Halliday to Honour Him on His Retirement**. The work, edited by Ross Steel and Terry Threadgold, was published in October 1987 by John Benjamins Publishing Co. (U.S. address: One Buttonwood Square, Philadelphia PA 19130.) (EG)

CONFERENCES, CONFERENCE PAPERS, AND LECTURES

The MLA Discussion Group on Lexicography will meet on December 28, 1987 in the Taylor Room of the Hilton Hotel in San Francisco. Stuart Berg Flexner of Random House, Inc. will talk about "Contemporary Defining for a Modern General Dictionary," Sidney Landau of John Wiley and Sons will discuss, "A Matter of Life and Death: Defining Words that Deal with Sensitive Social Issues," and Nancy Porter and Pauline Thompson of the University of Toronto's **Dictionary of Old English** Project, will speak on "Lemmas and Dilemmas: Problems in Old English Lexicography."

William Frawley, University of Delaware, English Department, will be presiding. (BK)

A paper "What Can a Computer Corpus Tell Linguists and Lexicographers that They Wouldn't Know from Citation Collection and Introspection?" by Patrick Hanks (Collins/COBUILD, University of Birmingham, England) will be given at the independent session of the American Dialect Society in San Francisco on December 30, 1987. (EG)

In addition to the papers reported in the **DSNA Newsletter** for Summer 1987, the DSNA/ADS meet-

ing in Philadelphia on June 6, 1987 included five papers on lexicology, one on lexicography, and a panel discussion on contemporary general dictionary making. The papers were: "Matoresian Lexicology and Greimas's 'Fashion in 1830'" by Thomas F. Broden; "The English Progressive: Insights from Pennsylvania German" by Marion Louis Huffines; "Exploring Black Speech in Chicago" by Michael I. Miller; "Documentation and Organization of the Tamony Files" by Donald M. Lance; "The Special Vocabulary of Some Very Unusual Groups" (on Trekkie jargon) by Edith M. Bjorklund; and "Dictionary Recognition of Developing Forms: The Case of Snuck," by Thomas Creswell.

The meeting concluded with a panel of editors who each gave a statement on current dictionary making and answered questions from the audience. Members of the panel and the dictionary which they represented were: Lesley S. Burnett, Shorter Oxford English Dictionary; Stuart B. Flexner, Random House Dictionary; David A. Jost, American Heritage Dictionary; Victoria Neufeldt, Webster's New World Dictionary; and Roger Pease, Merriam-Webster Dictionaries. (EG)

The AILA Conference of 17-21 August in Sydney

Australia, included a section on "Lexicography and Lexicology: Problems of Terminology." Papers of interest to DSNA members are, "Lexicography in Vietnam: Its History, Tendencies, and Contributions to Language Planning in Applied Linguistics," by Dinh-Hoa Nguyen; "A General Model for the Lexicographical Treatment of Peripheral Vocabulary," by R. Willemyns; "Classifying Lexical Differences between British and American English," by Gunnel Tottie; "Chinese Borrowings in English and Their Distribution," by Garland Cannon; "If tired is an adjective, why not bored?" by I. Umeda; "Lexicography and Language Teaching: A New Approach," by Anna Wierzbicka; "Lexicography as an International Discipline," by Robert Ilson; "Lexicology and the Walpiri

Dictionary Project," by Kenneth Hale and Mary Laughren; "A Socio-Semiotic Approach to Cross-Cultural Lexicography" by W. Kuhlwein, and "The Lexis of Economics," by Eckhard Roos. (BK)

The Fourth International Conference on Minority Languages will be held in Ljouwert/Leeuwarden, The Netherlands on 20-24 June 1989. The conference will deal particularly with the minority languages of the Netherlands, Great Britain, Ireland, and Scandinavia, and also some in parts of northwest Europe and adjoining countries. For more information, write the organizers at Fryske Akademy, c/o Durk Gorter, Doelestrjitte 8, 8911 DX Ljouwert/Leeuwarden, The Netherlands. (BK)

LEXICOGRAPHIC STUDIES IN PROGRESS

DSNA member Ken Feinstein is working on antedating the OED's citations by comparing it against the 1845 index of the first 50 volumes of the *American Journal of Science and Arts*, finding 90 antedatings before the letter 'T'. This research supplements that of the late Jurgen Schafer (see *Dictionaries* 6 (1984), p. 145). Feinstein is also comparing a concordance to the works of George Herbert, a writer from the middle of the 17th century, to the OED. (BK)

A directory of lexicographic research centers and dictionary collections around the world is being compiled by R.R.K. Hartmann at the University of Exeter. The Dictionary Research Center at Exeter is in close touch with centers at the Universities of Erlangen-Nurnberg, Heidelberg, Waterloo (Ontario), and Macquarie (Sidney). Among the collections are the Cordell Collection at Indiana State University, the Heslop Col-

lection at the University of Newcastle, and the Kahn Collection at the Public Library of Cincinnati (Ohio). Extensive dictionary holdings are also found in large national, city, and academic libraries (e.g. Library of Congress, Washington; British Library, London; New York Public Library; William Andrews Clark Memorial Library at the University of California. (LEXeter Newsletter, June 1987)

The lexicographic bibliography being compiled as a computer data base at the Dictionary Research Centre at Exeter by R.R.K. Hartmann now contains more than 2500 annotated references, which can be called up alphabetically or by category. It is available to researchers on-line at Exeter, and printed extracts can be obtained at one pound sterling per page, payable to the DRC, from the Language Research Centre, University of Exeter, Queen's Building, Exeter EX4 4QH, England. (LEXeter Newsletter, June 1987)

DICTIONARY COLLECTIONS AND ARCHIVES

The *New Shorter Oxford English Dictionary Newsletter* for October 1987 reports that James Murray's granddaughter, Miss K.M. Elisabeth Murray, has donated photocopies of the first specimen entries

drafted for the Shorter Oxford (then called "Abridged Oxford Dictionary") to the OED Archives. The drafts were written in 1902; the *SOED* was published in 1933. (EG)

ACADEMIC STUDY AND RESEARCH

In February 1987 a lexicography training course was held at the University of Exeter. Twenty-three participants attended: 13 local postgraduate students and 10 from various institutions in Europe including five British dictionary publishers. Ten lectures on a range of lexicographical topics were given by Dr. R.R.K. Hartmann and Dr. Tom McArthur, a demonstration of computer techniques by Steven Dodd, and a special lecture by Professor John Algeo of the University of Georgia on "British and American English: Some Myths and Some Facts." There was also discussion of ongoing dictionary projects. (LEXeter Newsletter, June 1987)

DSNA member Donald M. Lance, Professor of English at the University of Missouri, Columbia, taught an undergraduate course in lexicography to nine students during the fall term of 1987. Two books were

used as textbooks: Barbara Ann Kipfer's *Workbook on Lexicography* (Exeter Linguistic Studies 8, 1984) and Sidney I. Landau's *Dictionaries: The Art and Craft of Lexicography* (Scribners, 1984).

Students wrote two papers. One reported research in the Peter Tamony Collection in the Western Historical Manuscript Collection, electing one of three options: (1) to write a dictionary entry for one of the words or phrases in the file and an essay explaining the reading and thinking involved and comparing the entry to the corresponding entry in at least six published dictionaries; (2) to write an entry or set of entries for a set of related terms (e.g. give, give up, give over, etc.) and an essay like that in the first option; (3) to list the words in one letter of the files for which Tamony had a heading and to compare 30 of them (in sequence or in related sets) with the vocabulary in six published dictionaries (including at least two general

dictionaries and perhaps such other types as a learner's dictionary, a dictionary of idioms, and a bilingual dictionary.

The second paper dealt with a topic of the student's choosing in such areas as etymology, usage, and technical, bilingual, or learners' dictionaries. Students reported to the class on this second project. (EG, based on letter and syllabus from DL)

A Circle of Applied Linguistics has been established at The Language Centre of the University of Exeter. CAL is a permanent, regular, and informal forum in which staff and students gather and exchange views on a wide range of issues of common interest within the broad domain of applied linguistics. Activities of the CAL so far have been a lunch seminar on cross-linguistic differences and similarities, a two-hour workshop on translation equivalence and its relevance to bilingual lexicography, and a discussion of sociolinguistic aspects of the study of proverbs. (LEXeter Newsletter, June 1987)

Two visiting scholars from China at the University of Exeter are compiling a bilingual dictionary of idioms and proverbs. Xue-Zhi Zhang is studying the translation and publication aspects and Xiao-Jun Heng is researching the use of such aids as vocabulary teaching.

Visitors to the Dictionary Research Centre at the University of Exeter since the summer of 1986 have been: Anthony Cowie, who gave a lecture on "Dictionaries in Communicative Learning," Thomas Herbst, who gave a lecture on "Linguistic Problems of Film Dubbing," Peter Davies, G.M.P.G. Janssens, Kosei Minamide, Asmah Omar, and Nirmal M. Tuladhar.

University of Exeter students with dissertations in progress are: Ibrahim Al-Besbasi, Ph.D. on translation equivalence strategies including the use of dictionaries; S. Mohamed Assi, Ph.D. on a computer-aided English-Persian terminological dictionary; Masidake Busane, Ph.D. on grammar in the English-Swahili di-

ctionary; Charles M.T. Bwenge, M.Phil. on Swahili-English bilingual lexicography; Turki A.A. Diab, Ph.D. on vocabulary learning in English for special purposes; Nawal H. El-Badry, Ph.D. on bilingual learners' dictionaries for Arab university students of English; Mohamed N. Khiralla, Ph.D. on terminology in ESP for nautical college students; Akemi Kinoshita, M.A. on contrastive cultural analysis of social vocabulary; Barbara Ann Kipfer, Ph.D. on automating the entire lexicographic process for diversified access of dictionary material; Seth C. Lindstromberg, M.Phil. on vocabulary teaching and semantic field analysis; Martin P. Stark, M.A. on the role of dictionaries in English as a Foreign Language; Frederick F. Weeks, Ph.D. on terminological communication problems at sea; and Paul Wiseman, M.A. on a basic core vocabulary in ESL for Malay learners. (LEXeter Newsletter, June 1987)

Scholars from Ethiopia and Italy visited Indiana State University during the summer. Dr. Amsalu Akli-lu, Associate Professor of Ethiopian Language and Literature at Addis Abbaba University and editor of an English-Amharic dictionary, consulted with J.E. Gates on July 1 on current trends in American lexicography. Dr. Amsalu also lectured at Southern Illinois University at Carbondale, Illinois, on July 17. His trip was sponsored by the International Visitor Program of the United States Information Agency and arranged by the African-American Institute.

Dr. Diego Marconi, Associate Professor of Philosophy at the University of Turin spent the month of September doing research in the Cordell Collection of Dictionaries. He is investigating the inclusion of proper names in dictionaries of European languages published up to 1755 in relation to the history of ideas. He reported findings to date in a lecture on September 25. His trip was made possible by a Senior Fellowship from NATO and the Italian National Research Council. (EG)

CAREER NEWS

Rosemary E. Previte was appointed Assistant Editor (Science) in Houghton Mifflin's Trade and Reference Division in May. Ms. Previte, who is pursuing a doctorate in Applied Anatomy and Physiology at Boston University, holds the M.S.T. from Boston College, the M.Ed. from Boston University, and the A.B. with honors from Boston College. Ms. Previte was previously a science writer and abstractor at the H.W. Wilson Company and an instructor in anatomy and physiology, microbiology, and chemistry at St. Elizabeth's Hospital School of Nursing.

In April, Susan M. Innes was promoted from Assistant Editor to Associate Editor of dictionaries at Houghton Mifflin. Ms. Innes, who joined the company

in 1985, holds the M.A. in English language and literature from Boston University and the A.B. (magna cum laude) from Smith College. (A. Soukhanov)

The new editor of the NOED Newsletter and new assistant manager of "The New Oxford English Dictionary" is Sue Bennett, who has worked at Oxford University Press for six years, first in design, and then in production.

The New Shorter Oxford English Dictionary added an assistant editor on 26 October: Kathryn Atherton, who recently completed work for the degree of M.Phil. at St. John's College, Oxford.

CHIPS FROM THE LEXICOGRAPHERS' WORKSHOPS

Bibliographical verification in the Bodleian and other national libraries forms an important part of the background research for the **New SOED**. References from secondary sources have to be checked in the

original place of publication, and quotations from our files (sometimes dating back over fifty years and with incomplete or obscure citations) have to be traced and checked. As well as this, the **New SOED** has the

OED as its main source of data, and a number of 'first uses' for words and senses have either a spread composition date, as 1563-87, or conflicting composition and publication dates, as 1526 (1531). Two such apparently identical bibliographical references in the OED may represent different 'first use' dates. Sidney's *Arcadia* appears as 1580 Sidney *Arcadia* (1622) for **distractedness** and **faultlessness**, but only the second can be traced back to the late sixteenth century and the original work. The quotation for **distractedness** is taken from William Alexander's 1621 Supplement to the *Arcadia* and the early seventeenth century. Since the beginning of 1986, these first uses and many others have been verified for us in the Bodleian Library by Ralph Bates, who in the last twelve months has answered 1356 queries. If a work is not in

the Bodleian, we turn to George Chowdhary-Best in London or Adriana Orr and Daphne Gilbert-Carter in America. One frequently quoted (and unloved) source is Abraham Tucker's *Light of Nature Pursued*, which appears in the OED as 1768-74 Tucker *Lt. Nat.* (1852). No one library now has all the required editions: we have to send the request to America for conversion to the 1805 second edition, and then to the Bodleian to see if it occurs in the first edition, and to ascertain the date of the volume in which it appears. Library research for the **New SOED** requires extreme patience and perseverance: its importance to the scholarly standards of the dictionary can hardly be overestimated. (New SOED Newsletter, October 1987)

NEWS OF MEMBERS

Dr. R.R.K. Hartmann concluded a study leave which took him to various universities, research centers, and conferences in Europe and resulted in a number of papers on bilingual lexicography and dictionary use. He has also been consulted by publishers and researchers for several dictionary projects, fellowships, and manuscripts. He contributed to the Innsbruck EURALEX Colloquium "Translation and Lexicography" in July and he took over for a year as managing editor of the international monograph series *Lexicographica*, published by Max Niemeyer Tubingen (17 volumes since 1984). Dr. Hartmann's **Bibliographical Data-Base** now contains over 2,500 annotated references from the literature on lexicography and is available on-line locally or in the form of printed extracts.

A favorable review of Thomas Paikeday's **The Native Speaker is Dead!** was published in *World Englishes*, Vol. 5, No. 1, pp. 109-110, in 1986.

Frederic G. Cassidy and Joan Hall of the Dictionary of American Regional English staff presented papers at the Sixth International Conference on Methods in Dialectology held at the University College of North Wales, Bangor. Proceedings are to be published.

Barbara Ann Kipfer has been accepted for a research fellowship at the University of Waterloo Centre

for the New OED for early 1988. While at the Centre, she will offer a paper on "Investigating an Onomasiological Approach to Dictionary Material." She will also speak on the subject at the Fourth International Symposium on Lexicography in April 1988 at Copenhagen University. Her new address is 40 Sycamore Drive, Milford, Connecticut 06460.

R.J. Nelson, author of **The World-Wide Spanish Dictionary** (Spanish-English side), **English At Your Fingertips** (for the Spanish speaker), and **The 1985 Supplement for The Velazquez Spanish and English Dictionary**, is writing a new dictionary of Spanish and English that provides precise semantic equivalence at word rank and above, with a special eye toward literary usages. Interested publishers should contact him at 2512 Park Street, Apt. 4, Jacksonville, Florida 32204.

Mrs. Ruth Kimball Kent has retired as Associate Editor of Webster's New World Dictionary, Prentice Hall Press, Cleveland, and now lives at 60 Broadmeadows Blvd. #129, Columbus, Ohio 43214-1148.

Professor Dinh Hoa Nguyen, while in Australia for the AILA conference in August, also spoke on "Some Features of a Translation Dictionary" at a practicum on translation and interpretation held at the Macarthur Institute of Higher Education in Sydney on August 19.

APPEAL FOR INFORMATION FROM NEW OED

The **New Oxford English Dictionary Newsletters** include Appeal Lists seeking help with new words, senses, and expressions. A selection of these is given here. For the following, any examples are wanted: **any other business, a.o.b., (cost) an arm and a leg, concordance** (v.; esp. with ref. to computing), **delaying action** (military or transferred sense), **demonstration** (of how a machine works; of the finer points of a product), **dhania** (=coriander, in Indian cookery), **disco** (party at which one dances to recorded music), **discotheque, doodle** (vt;=to draw (something) aimlessly), **drown** (vt;=to dilute (a drink) excessively), **Druid** (modern practitioner of Druidism), **epithet** (any abusive term, profanity), **fail** (n;=failure to pass an exam), **fantastic!** (=excellent), **figure** (n.=a prescribed formation (of swimmers, aeroplanes,

etc.), **film** (vi;=to act, direct, photograph a film). For the following, more examples are needed as indicated: **above and beyond** (the call of duty) (17th, 18th, 20th cent.), **back up** (v.phr., U.S., of traffic—before 1983), **you're a big boy now** (before 1965), **you're a big girl now** (before 1968), **cutesy** (a;=affectedly cute—before 1968), **deworm** (vt;=to rid (dogs, hens, etc.) of worms—before 1969), **expect** (v.t.; (i) with **baby, child**, etc. as obj.—before 1919; (ii) with both parents as subj.—before 1925), **eye** (v.t;=to look at admiringly (before 1922 and between 1930 and 1980).

Send quotations to John Simpson, Co-Editor, New OED, Oxford University Press, Walton Street, Oxford OX2 6DP, England. (EG)

NOTICES

Correction: In DSNAN for Spring 1987, the price of the Niemeyer publication *Grammar in English Learners' Dictionaries* was given as DM46. The correct price is DM96; the book can be obtained from the U.S. distributor, Foris Publications, for US\$54.

"Among the New Words"—a regular feature of the journal of the American Dialect Society, *American Speech*—monitors and documents the appearance of "new" words in English, that is, words being used in general contexts but not yet recorded in general dictionaries. Persons with a taste for word-watching are cordially invited to participate in the sport. Potential workers may help in any of the following ways:

1. Reading particular publications regularly and abstracting them for possible new words. (Ephemeral publications like newspapers and magazines can be marked with red, and the marked pages sent in. Other publications need relevant pages xeroxed, or the citations copied out with bibliographical information.)

2. Sending in citations for possible new words whenever you notice them. (The form of the submissions can be like those mentioned in 1 above.)

3. Receiving lists of putative new words from the editor periodically, checking your citation files for examples of them, and sending in copies of the examples.

4. Answering questions about the use and meaning of putative new words, especially technical terms in your fields of special knowledge.

5. Contributing to a bibliography of writings about neology. (We intend to publish from time to time a bibliography of current works—scholarly and popular—analyzing or commenting on new words. For this purpose, clippings of articles from periodicals dealing with new words or bibliographical citations can be sent in.)

6. Critiquing draft versions of "Among the New Words" installments for accuracy and fullness of content.

Those who are interested in helping "Among the New Words" in these ways or any other way are cordially invited to write to the editor of the feature: John Algeo, Department of English, University of Georgia, Athens, GA 30602. (JA)


The headquarters of the Dictionary Society of North America is being moved within Indiana State University from the Office of Instructional Services to the English Department. Correspondence should now be addressed to the English Department. Telephone: (812) 237-3164.

DSNA members are invited to contribute to the Cordell Fellowship in Lexicography, for graduate students at Indiana State University. Send contributions to ISU Foundation, Indiana State University, Terre Haute, Indiana 47809, marked "Cordell Fellowship in Lexicography."

CALENDAR

- 28 December 1987. MLA Discussion Group on Lexicography, San Francisco, "On Writing Definitions." Info: W.J. Frawley, English Department, University of Delaware, Newark DE 19716.
- 20-23 April 1988. Fourth International Symposium on Lexicography, Copenhagen. Info: A. Zettersten, Engelsk Institut, University of Copenhagen, Njalsgade 84, DK-2300 Kobenhavn S, Denmark.
- Summer 1988. Third ESF Summer School for Computational Lexicography, Pisa. Info: A. Zampolli, Istituto di Linguistica Computazionale, Via della Fagiola 32, I-56100 Pisa, Italy.
- 4-9 September 1988. Third International Conference of EURALEX. Info: (Abstracts of papers) T. Magay; (other matters) J. Zigany, Akademiai Kiado, H-1363 Budapest, P.O. Box 24, Hungary.
- 14-18 September 1988 Linguistics Association of Great Britain and the British Association for Applied Linguistics annual meetings. Contact R.R.K. Hartmann, University of Exeter, The Language Centre, Queen's Drive, Exeter EX44QH England.

The *DSNA Newsletter* is published three times yearly by the Dictionary Society of North America, English Department, Indiana State University, Terre



Word-Pinpointing!

What verb means, "To put off-limits to one class"?
What are 77 ways of TESTING?—The 1st evolution-based idea-finder is Henry G. Burger's *Wordtree*.[®] ¼ million listings. You skip-branch between causes & effects. "Revolutionary!" report the reviewers. \$149. Free brochure on solving word problems.

"*The Wordtree* is truly a dictionary with a difference . . . allowing one to move intellectually in many directions."—*American Library Assn.'s Booklist/Reference Books Bulletin*.

"We recommend that semanticists peruse this . . . radically different book, a unique new language research tool."—*Verbatim*.

"The biggest, punchiest dictionary of them all."—*London Times Higher Education Supplement*.

"Perhaps Dr. Burger is really a Galileo or Copernicus of the language."—*Language Monthly*. ISBN 0-936312-00-9

The *Wordtree*, 10876 Bradshaw W58, Overland Park, KS 66210-1148, USA

Haute IN 47809. Editor: Edward Gates; Managing Editor: Donald Hobar; Associate Editor: Barbara Ann Kipfer.